

2

LA ROUTE DES VINS BIOLOGIQUES

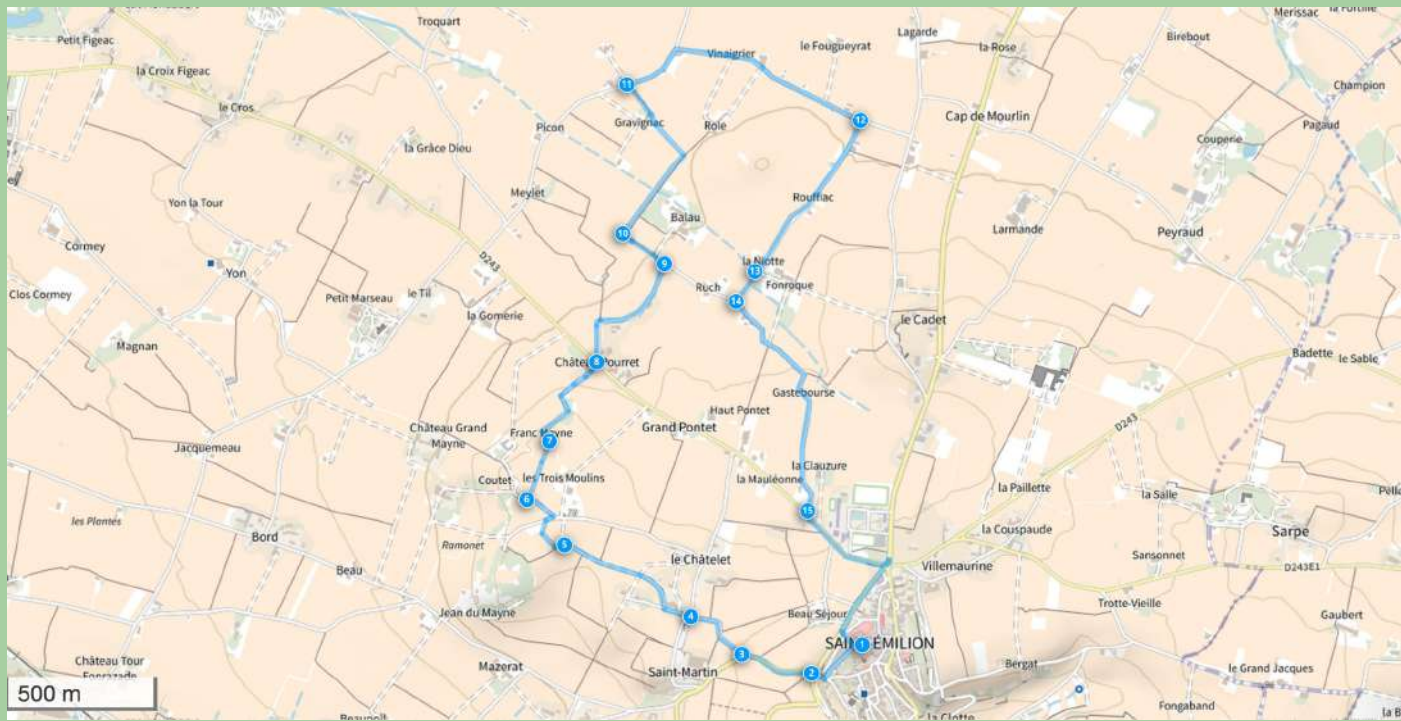
The organic wine route




Office de Tourisme de
Saint-Émilion

6 km





1h30



 Découvrez le vignoble sous le signe du bio ! Cette courte et agréable balade de 6 km est faite de petits sentiers et d'espaces boisés.

Discover the vineyard and the organic label! This short and nice walk of 6 km is made of small paths and wooded areas.



- 1 Depuis l'Office de Tourisme, tournez à droite dans la rue des écoles.
 - 2 Au bout, tournez à droite et franchissez la  porte Saint-Martin. Avancez jusqu'au "cédez le passage". Tournez à gauche, puis prenez la rue en sens interdit entre les murets le long du Ch. Canon (attention à la circulation).
 - 3 À l'intersection (au niveau de l'inscription Ch. Canon) prenez la rue qui bifurque à droite en direction du Ch. Beau-Séjour Bécot.
 - 4 Continuez tout droit dans l'entrée du Ch. Beau-Séjour Bécot. Longez-le et empruntez le chemin sur la droite au niveau de la balise verte (direction "boucle de Mazerat par Coutet").
 - 5 Au niveau des arbres, poursuivez tout droit. En face du panneau de la propriété Ch. Coutet, tournez à droite sur la route goudronnée. À l'intersection, prenez le chemin de terre sur la gauche (suivre le panneau "point de vue remarquable, camping, aire de repos").
 - 6 Empruntez le premier chemin à droite entre les vignes (pancarte "Franc Mayne").
 - 7 Observez  les sillons gallo-romains en face de vous. Poursuivez tout droit le long des arbres sur votre gauche jusqu'à la balise verte. Tournez à gauche sur le chemin qui descend entre les arbres pour rejoindre la route départementale.
 - 8 Traversez la D243 et rejoignez le Ch. Ambe Tour Pourret en face. Poursuivez sur cette route sinueuse et passez devant le Ch. Vieux Pourret. Vous arrivez au Ch. Côte de Baleau.
- 1 From the Tourist Office, turn right in "rue des écoles".
 - 2 At the end of the road, turn right and go through  Saint-Martin's gate. Carry on until you reach the "give way" sign. Turn left on the one-way road, following the stone walls surrounding Ch. Canon (be careful for the traffic).
 - 3 At the junction (next to the Ch. Canon sign) where the road forks, turn right towards Ch. Beau-Séjour Bécot.
 - 4 Carry straight on until the entrance of Ch. Beau-Séjour Bécot. Pass the entrance and take the path on the right at the green sign (indicating "boucle de Mazerat par Coutet").
 - 5 At the trees, continue straight ahead. Turn right on the tarred road, opposite the sign for Ch. Coutet. At the junction, turn left on the dirt path (following the sign indicating "point de vue remarquable, camping, aire de repos").
 - 6 Take the first path on the right between the vines ("Franc Mayne" sign).
 - 7 Observe the  gallo-roman furrows in front of you. Keep going on, passing the trees on your left, until you reach the green sign. Turn left on the path going through the trees, to reach the main road.
 - 8 Cross the D243 road to join the Ch. Ambe Tour Pourret in front of you. Continue on this winding road and walk past Ch. Vieux Pourret. Carry on until you reach Ch. Côte de Baleau.

- 9 Au bout de l'allée d'arbres, avant l'intersection, empruntez le chemin enherbé sur votre gauche.
- 10 Au bout de la parcelle, tournez à droite (balise verte), puis poursuivez tout droit. Traversez le ruisseau puis au niveau des bornes en bois prenez le chemin sur la gauche jusqu'à la route.
- 11 À l'intersection prenez à droite, continuez tout droit jusqu'à la prochaine intersection où vous prendrez à nouveau à droite.
- 12 Empruntez ensuite la première route à droite. Passez devant le **Ch. Laniote**.
- 13 Au **Ch. Fonroque**, tournez à gauche sur le petit chemin pour apercevoir la propriété. Revenez sur vos pas, et poursuivez tout droit jusqu'à atteindre une route goudronnée. Une fois la route atteinte, tournez à gauche. Poursuivez jusqu'à la route départementale.
- 14 Une fois la route atteinte, tournez à gauche. Poursuivez jusqu'à la route départementale.
- Au stop, tournez à gauche. Au niveau du panneau du **Clos Fourtet**, prenez la rue sur la droite le long des murets. Traversez la place Raymond Poincaré (statue du Monument aux morts) et passez devant la **Maison du Vin** pour rejoindre l'Office de Tourisme.



- 9 Just before the junction, at the end of the path surrounded by trees, take the grassy path on your left.
- 10 At the end of the plot, turn right (green sign), then continue ahead. Cross the stream and at the wooden bollards take the path on the left to the road.
- 11 At the junction turn right, go straight on until the next junction where you turn right again.
- 12 Then, take the first road on the right. Walk past **Ch. Laniote**.
- 13 At **Ch. Fonroque**, turn left on the small path to see the property. Retrace your steps, and continue straight until you reach a tarred road. Once you have reached the road, turn left. Continue ahead until you reach the main road.
- 14 Once you reach the road, turn left. Continue until you reach the main road.
- At the stop sign, turn left. At the sign indicating **Clos Fourtet**, take the road on the right along the walls. Cross the Raymond Pointcaré square (memorial statue) and walk past the **Maison du Vin** to get back to the Tourist Office.

Les sillons gallo-romains The gallo-roman furrows

Creusés dans le calcaire, les sillons servaient de jardinières aux Romains, dans lesquels ils plantaient et cultivaient la vigne il y a deux-mille ans !

Dug in the limestone rock, furrows were used as gardens by the Romans, in which they planted and cultivated vines two thousand years ago !